



**Экономический
и Социальный Совет**

Distr.: General
17 September 2010
Russian
Original: English

**Европейская экономическая
комиссия**

**Всемирная организация
здравоохранения
Европейское региональное бюро**

**Совещание Сторон Протокола по проблемам
воды и здоровья к Конвенции по охране
и использованию трансграничных
водотоков и международных озер**

Вторая сессия

Бухарест, 23–24 ноября 2010 года

Пункт 6 с) предварительной повестки дня

Процедура и механизмы содействия осуществлению

**Протокола: руководящие принципы и типовая форма
для кратких докладов в соответствии со статьей 7**

**Проект руководящих принципов и типовой формы
для кратких докладов в соответствии со статьей 7
Протокола по проблемам воды и здоровья**

**Представлено Председателем Целевой группы по показателям
и отчетности***

* Представлено с опозданием.

Резюме

В соответствии со статьей 7 Протокола по проблемам воды и здоровья Стороны осуществляют сбор и оценку данных, касающихся их прогресса в направлении достижения целевых показателей, установленных в соответствии со статьей 6, и показателей, позволяющих оценивать то, в какой мере этот прогресс способствовал предотвращению, ограничению или сокращению степени распространения заболеваний, связанных с водой. Каждые три года каждая Сторона производит обзор прогресса в достижении целевых показателей и публикует оценку этого прогресса. Кроме того, каждая Сторона представляет секретариату для распространения среди других Сторон краткий доклад, содержащий собранные и проанализированные данные, а также оценку достигнутого прогресса. Такие краткие доклады должны соответствовать руководящим принципам, установленным Совещанием Сторон.

Настоящий документ содержит предложение в отношении решения Совещания Сторон, касающегося руководящих принципов и типовой формы для кратких докладов в соответствии со статьей 7 Протокола.

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Информация общего характера и предлагаемые действия Совещания Сторон	1–7	4
II. Руководящие принципы для кратких докладов в соответствии со статьей 7 Протокола по проблемам воды и здоровья	8–22	5
A. Информация общего характера и цели	8–10	5
B. Структура.....	11–15	6
C. Процесс подготовки	16–17	6
D. Информационно-коммуникационная деятельность	18–19	7
E. Язык	20	7
F. Представление	21–22	7
Приложение		
Типовая форма кратких докладов в соответствии с Протоколом по проблемам воды и здоровья		9

I. Информация общего характера и предлагаемые действия Совещания Сторон

1. На своей первой сессии Совещание Сторон Протокола по проблемам воды и здоровья к Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер поручило Целевой группе по показателям и отчетности, работающей под руководством Швейцарии, подготовить проект руководящих принципов для кратких докладов.

2. Руководящие принципы, включая типовую форму для кратких докладов, были разработаны в ходе двух первых совещаний Целевой группы по показателям и отчетности (Женева, 13–14 марта 2008 года и 12 февраля 2009 года). Для оказания поддержки работе по руководящим принципам Швейцария предложила основной группе экспертов оказать содействие в подготовке этого документа.

3. На своей второй сессии Рабочая группа по проблемам воды и здоровья (Женева, 2–3 июля 2009 года) решила использовать проект руководящих принципов для кратких докладов в ходе первого пилотного представления отчетности и приняла решение об организации такого представления.

4. Пилотное представление отчетности было проведено в период с ноября 2009 года до марта 2010 года и позволило опробовать на практике возможность использования типовой формы для кратких докладов.

5. Предложения в отношении возможных улучшений и замечания по типовой форме были сделаны в ходе рабочего совещания по представлению отчетности в соответствии с Протоколом (Женева, 16–17 февраля 2010 года) и третьего совещания Целевой группы по показателям и отчетности (Женева, 17–18 февраля 2010 года). Другие замечания в отношении типовой формы были получены на третьем совещании Рабочей группы по проблемам воды и здоровья (27–28 мая 2010 года, Женева). Рабочая группа поручила Председателю Целевой группы по показателям и отчетности завершить при содействии со стороны группы малого состава подготовку руководящих принципов и типовой формы для кратких докладов для представления на утверждение второй сессии Совещания Сторон.

6. Настоящий документ отражает типовую форму в том виде, как она была предложена Председателем Целевой группы по показателям и отчетности на основе всех полученных замечаний. Председатель также принял во внимание предложения, сделанные Комитетом по вопросам соблюдения после проведенного им анализа кратких докладов.

7. Совещание Сторон может пожелать:

а) принять руководящие принципы и типовую форму для кратких докладов в соответствии со статьей 7 Протокола по проблемам воды и здоровья, содержащиеся в настоящем документе и в приложении к нему, признавая их стратегическую важность для оценки прогресса в осуществлении Протокола;

б) предложить Сторонам и странам, не являющимся Сторонами Протокола, следовать руководящим принципам и использовать типовую форму в следующем цикле представления отчетности для третьей сессии Совещания Сторон;

с) рассмотреть на своей третьей сессии опыт, приобретенный при использовании руководящих принципов для кратких докладов и их полезность для сбора данных, их оценки, а также оценки прогресса в осуществлении Протокола.

II. Руководящие принципы для кратких докладов в соответствии со статьей 7 Протокола по проблемам воды и здоровья

A. Информация общего характера и цели

8. В соответствии со статьей 6 Протокола по проблемам воды и здоровья Стороны не позднее чем через два года с момента его ратификации устанавливают целевые показатели и контрольные сроки их достижения. Совещание Сторон проводит оценку прогресса, достигнутого в осуществлении Протокола, на основе таких кратких докладов (пункт 6 статьи 7). Цели таких кратких докладов, представляемых один раз в три года, заключаются в следующем:

- а) оценка прогресса (самооценка, проводимая Стороной, и оценка, проводимая Совещанием Сторон);
- б) обмен опытом и извлеченными уроками;
- с) представление основных задач/препятствий, встретившихся при осуществлении Протокола, и тем самым подкрепление деятельности, проводимой в рамках программы работы по Протоколу, соответствующей информацией.

9. Краткие доклады не преследуют цель сравнивать положение, существующее в тех или иных Странах. Тем не менее в интересах содействия согласованию деятельности во всем регионе Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН) и Европейского регионального бюро Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ-Европа) Стороны решили представлять информацию по ограниченному количеству вопросов с использованием согласованных ими показателей, тесно связанных с областями, которые упоминаются в пункте 2 статьи 6 и для которых устанавливаются целевые показатели. Цели руководящих принципов заключаются в следующем:

- а) оказывать помощь Странах в выполнении их обязательств в соответствии со статьей 7 Протокола;
- б) содействовать представлению последовательной, транспарентной, точной и полной информации в интересах предоставления возможностей для проведения всестороннего обзора и оценки хода осуществления Протокола Странами;
- с) оказывать помощь Совещанию Сторон в выполнении его обязанностей, касающихся обзора хода осуществления Протокола в соответствии с пунктом 6 статьи 7.

10. Настоящие руководящие принципы следует рассматривать совместно с Руководящими принципами установления целевых показателей, оценки прогресса и представления отчетности, в особенности в отношении

установления целевых показателей и определения показателей для измерения достигнутого прогресса.

В. Структура

11. Сторонам следует структурировать свои краткие доклады в соответствии с типовой формой, представленной в приложении к этим руководящим принципам. В интересах обеспечения полноты информации не должны исключаться какие-либо обязательные элементы. Если по какой-либо причине обязательные элементы не могут быть отображены, Сторонам следует разъяснять причины отсутствия или частичного представления информации в разделе, касающемся этого элемента.

12. Краткие доклады должны играть полезную роль в проведении самооценки Сторонами (например, они должны поощрять Стороны анализировать конкретный процесс, обстоятельства и то, что "стоит за цифрами"). Таким образом, доклады должны содержать описательные разделы, которые могут быть полезными для других Сторон, а не только цифры, но и, например, информацию о мерах правового/нормативного, финансового/экономического, информационного/образовательного и управленческого характера.

13. Сторонам предлагается сосредоточить внимание, где это возможно, на информации следующего характера:

а) мотивировка и обоснование целесообразности установления конкретных целевых показателей;

б) результаты и воздействие действий или мер, предпринятых с целью осуществления Протокола;

в) краткое описание успешных мероприятий и тематических исследований, которые могли бы послужить Сторонам примерами надлежащей практики для других Сторон;

д) основные препятствия, встретившиеся в процессе осуществления;

е) меры, необходимые для активизации осуществления.

14. Краткие доклады будут состоять из пяти частей:

а) общая часть, посвященная процессу установления целевых показателей и представления отчетности и национальным обстоятельствам;

б) информация об общих показателях;

в) информация о целевых показателях и контрольных сроках и оценка прогресса в области достижения целевых показателей;

д) общая оценка прогресса, достигнутого в области осуществления Протокола;

е) информация о лице, представляющем доклад.

15. Объем кратких докладов не должен превышать 50 страниц.

C. Процесс подготовки

16. Сторонам рекомендуется рассмотреть вопрос об участии всех соответствующих заинтересованных субъектов в подготовке и использовании кратких докладов, включая неправительственные организации (НПО), гражданское общество, местные общины, частный сектор и средства массовой информации.

17. Кроме того, лицу/органу, ответственному за подготовку краткого доклада, рекомендуется действовать в тесном контакте с партнерами, которые занимаются в странах осуществлением соответствующих международных конвенций и постановлений Европейского союза (ЕС). Координация процесса подготовки докладов обеспечит обмен данными и результатами анализа, а также согласованность докладов, и тем самым позволит уменьшить общее бремя отчетности для конкретной страны при сохранении согласованности с формой представления отчетности. Такая координация могла бы далее расширять возможности для синергизма в процессе национального осуществления соответствующих международных конвенций и директив ЕС.

D. Информационно-коммуникационная деятельность

18. Подготовка кратких докладов предоставляет хорошую возможность для информирования широкой общественности и других заинтересованных сторон, включая частный сектор, о работе, проводимой в интересах достижения целей Протокола, и для их привлечения к процессу его осуществления на национальном уровне. В этой связи, помимо привлечения заинтересованных субъектов к процессу подготовки кратких докладов, особенно важное значение для Сторон после того, как они представили свои краткие доклады, имеет такой аспект, как информирование широкой общественности о позитивных результатах, отраженных в докладах, и о встретившихся препятствиях и нерешенных задачах.

19. Могут использоваться различные средства информирования, включая: а) публичное представление кратких докладов в ходе проведения Всемирного дня водных ресурсов; б) обеспечение доступа к докладам широкой общественности с помощью национальных информационно-координационных механизмов или других средств массовой информации; и/или с) доработка и распространение отрывков из национальных докладов.

E. Язык

20. Краткий доклад следует представлять на одном из официальных языков Протокола. В интересах облегчения обмена опытом Сторонам также рекомендуется представлять, когда это уместно, перевод их краткого доклада на английский язык.

F. Представление

21. Сторонам предлагается представлять их краткие доклады в совместный секретариат с использованием типовой формы, указываемой в настоящих руководящих принципах, за 210 дней до предстоящей сессии Совещания

Сторон Протокола. Рекомендуется представлять эти доклады до указанного срока, поскольку это облегчит подготовку анализа и обобщенных докладов, которые будут распространены на втором совещании Сторон.

22. Сторонам предлагается представлять подписанный оригинал доклада по почте, а также его электронный вариант на дискете или на КД-ПЗУ или по электронной почте по указываемым ниже двум адресам. Электронные варианты должны быть оформлены в формате, пригодном для текстовой обработки, и любые графические элементы должны быть представлены в отдельных файлах.

Joint Secretariat to the Protocol on Water and Health

United Nations Economic Commission for Europe
Palais des Nations
CH-1211 Geneva 10
Switzerland
Электронная почта: protocol.water_health@unece.org

и

Regional Office for Europe of the World Health Organization
Via Francesco Crispi 10
I-00187 Rome, Italy
Электронная почта: watsan@ecr.euro.who.int

Приложение

Типовая форма кратких докладов в соответствии с Протоколом по проблемам воды и здоровья

Часть 1 Общие аспекты

1. Были ли целевые показатели и сроки их достижения установлены в вашей стране в соответствии со статьей 6 Протокола?

ДА НЕТ УСТАНОВЛИВАЮТСЯ

2. Были ли они опубликованы, и если да, то как?

3. Определила ли ваша страна национальные или местные меры для координации установления целевых показателей между компетентными органами власти? Если это так, то просьба сообщить об этом подробную информацию, в том числе, какое(ие) государственный(е) орган(ы) возглавляет(ют) этот процесс и играет(ют) координирующую роль, какие государственные органы участвуют в этом процессе и как обеспечивается координация.

4. Какие существующие национальные и международные стратегии и законодательные акты были приняты во внимание?

5. Проводился ли анализ затрат и результатов, связанных с наборами целевых показателей, и если да, то каким образом?

6. Что было сделано в вашей стране для обеспечения участия общественности в процессе установления целевых показателей в соответствии с пунктом 2 статьи 6 и каким образом итоги участия общественности учитывались в окончательном наборе целевых показателей?

7. Представьте информацию о процессе подготовки настоящего доклада, включая информацию о том, на какие государственные органы были возложены основные обязанности, какие другие заинтересованные стороны участвовали в этом процессе и т.д.

8. Сообщите о любых конкретных обстоятельствах, которые имеют значение для понимания сущности доклада, например, существует ли федеральная и/или децентрализованная структура процесса принятия решений или являются ли финансовые ограничения значительными препятствиями для процесса осуществления (если это уместно).

9. Просьба привести описание того, были ли приняты во внимание в процессе установления целевых показателей новые вопросы, касающиеся воды и здоровья (например, изменение климата), и если да, то каким образом.

Часть 2 Общие показатели¹

I. Качество подаваемой питьевой воды

A. Контекст данных

Просьба представить общую информацию, касающуюся контекста данных, указываемых в разделах В и С ниже:

1. Охваченное водоснабжением население (в млн. человек или процентах от общей численности населения страны), которое учитывается данным показателем.
2. Обеспечивают ли системы водоснабжения, указываемые в докладе, только городское население или же как городское, так и сельское население?
3. Просьба конкретно указать, где производятся заборы проб/измерения (например, на выходе водоочистного сооружения, распределительной системы или в точке забора потребителем).
4. В докладах стандарты для оценки соблюдения существующих требований означают национальные стандарты. Если национальные стандарты для указываемых в докладе параметров отличаются от значений, содержащихся в Руководящих принципах ВОЗ, представьте информацию о значениях (стандартах), использовавшихся для расчетов.
5. В целях обеспечения последовательности и качества наборов данных, получаемых в результате осуществления программ взятия проб, страны могут пожелать рассмотреть обеспечение соблюдения соответствующих международных стандартов для программ взятия проб. Примерами таких международных стандартов является комплекс стандартов ISO 5667, в частности:
 - ISO 5667-1:2006 Руководство по составлению программ и методикам отбора проб
 - ISO 5667-3:2003 Руководство по хранению и обращению с пробами воды
 - ISO 5667-5:2006 Руководство по отбору проб питьевой воды из очистных сооружений и трубопроводных распределительных систем
 - ISO 5667-11:2009 Руководство по отбору проб подземных вод.

¹ Для того чтобы предоставить возможность для проведения анализа тенденций для всех Сторон в рамках Протокола, просьба использовать, когда это возможно, 2005 год – год вступления Протокола в силу – в качестве исходного года.

В. Бактериологическое качество

<i>WatSan_S2</i>	<i>Исходное значение</i> <i>(просьба указать год)</i>	<i>Текущее значение</i> <i>(просьба указать год)</i>
Кишечная палочка		
Энтерококк		

С. Химическое качество

Следует использовать такой показатель, как WatSan_S3. Все страны должны осуществлять наблюдение и представлять отчетность в отношении таких веществ, как:

- фторид;
- нитрат и нитрит²;
- мышьяк;
- свинец;
- железо.

Стороны должны также определить пять дополнительных физико-химических параметров, которые имеют особое значение на национальном или местном уровнях (например, пестициды).

<i>Вещество</i>	<i>Исходное значение</i> <i>(просьба указать год)</i>	<i>Текущее значение</i> <i>(просьба указать год)</i>
Фторид		
Нитрат и нитрит		
Мышьяк		
Свинец		
Железо		
Дополнительный физико-химический параметр 1 ³ : _____		
Дополнительный физико-химический параметр 2: _____		
Дополнительный физико-химический параметр 3: _____		
Дополнительный физико-химический параметр 4: _____		
Дополнительный физико-химический параметр 5: _____		

² Эти вещества определяются в Руководстве по обеспечению качества питьевой воды ВОЗ.

³ Рекомендуется учитывать новые и возникающие факторы давления, такие как изменение климата или особенности сельскохозяйственной практики.

II. Сокращение масштабов вспышек и случаев инфекционных заболеваний, потенциально связанных с водой

При заполнении следующей таблицы просьба указать, связано ли число указанных случаев заболеваний со всеми источниками передачи возбудителей или только с теми, которые связаны с водой (в отношении которых имеется эпидемиологическое или микробиологическое свидетельство того, что передача инфекции связана с водой)⁴.

	Случаи заболеваний		Количество вспышек	
	Исходное значение (укажите год)	Текущее значение (укажите год)	Исходное значение (укажите год)	Текущее значение (укажите год)
Холера				
Бактериальная дизентерия (шигеллиоз)				
ЭГКП ^a				
Вирусный гепатит А				
Брюшной тиф				

^a Энтерогеморрагическая кишечная палочка.

III. Доступ к питьевой воде

Процентная доля населения, имеющего доступ к питьевой воде более высокого качества	Исходное значение (укажите год)	Текущее значение (укажите год)
Всего		
Городское население		
Сельское население		

Просьба указать, каким образом в вашей стране определяется и рассчитывается доступ к питьевой воде.

Совместная программа мониторинга (СПМ) ВОЗ/ЮНИСЕФ⁵ определяет доступ к водоснабжению с точки зрения типов технологии и уровня предоставляемых услуг. Доступ к услугам водоснабжения определяется как возможность ежедневно получать не менее 20 литров воды на человека из "улучшенного" источника, расположенного в пределах 1 км от места жительства потребителя. Под "улучшенным" источником понимается возможный источник снабжения "безопасной" водой, например водопровод,

⁴ При возможности просьба провести разграничение между аутохтонными и привнесенными случаями.

⁵ Детский фонд Организации Объединенных Наций.

скважина, водозаборная колонна коммунального водопровода или защищенный шахтный колодец.

Если используемое Вами определение доступа к питьевой воде "улучшенного" качества, на основе которого рассчитываются вышеуказанные процентные доли, отличается от определения СПМ, просьба представить используемое Вами определение и описать используемые Вами средства расчета.

IV. Доступ к санитарии

<i>Процентная доля населения, имеющего доступ к улучшенной санитарии</i>	<i>Исходное значение (укажите год)</i>	<i>Текущее значение (укажите год)</i>
--	--	---------------------------------------

Всего

Городское население

Сельское население

Просьба указать, каким образом в вашей стране определяется и рассчитывается доступ к водопроводу и канализации.

V. Эффективность эксплуатации, защиты и использования ресурсов пресных вод

Качество воды

Укажите на основе национальных систем классификации вод процентную долю водоемов или процентную долю (предпочтительно) объема вод⁶, которые относятся к каждому определенному классу (например, к классам I, II, III и т.д. для стран, которые не входят в ЕС; для стран ЕС – процентную долю поверхностных вод с отличным, хорошим, средним, плохим и очень плохим экологическим состоянием и процентную долю подземных/поверхностных вод с хорошим или плохим химическим состоянием).

Для стран, которые не входят в Европейский союз:

Состояние поверхностных вод

<i>Процентная доля поверхностных вод, которые относятся к указываемым ниже классам^a</i>	<i>Исходное значение (укажите год)</i>	<i>Текущее значение (укажите год)</i>
--	--	---------------------------------------

I

II

III

IV

⁶ Просьба указать конкретно.

<i>Процентная доля поверхностных вод, которые относятся к указываемым ниже классам^a</i>	<i>Исходное значение (укажите год)</i>	<i>Текущее значение (укажите год)</i>
--	--	---------------------------------------

V

<i>Процентная доля поверхностных вод, которые относятся к указываемым ниже классам^a</i>	<i>Исходное значение (укажите год)</i>	<i>Текущее значение (укажите год)</i>
--	--	---------------------------------------

Общее количество/объем
классифицированных водоемов

Общее количество/объем
классифицированных водоемов в стране

^a Названия и количество строк приведите в соответствие с национальной системой классификации.

Состояние подземных вод

<i>Процентная доля подземных вод, которые относятся к указываемым ниже классам^a</i>	<i>Исходное значение (укажите год)</i>	<i>Текущее значение (укажите год)</i>
--	--	---------------------------------------

I

II

III

IV

V

Общее количество/объем
классифицированных подземных вод

Общее количество/объем
классифицированных подземных воды в
стране

^a Названия и количество строк приведите в соответствие с национальной системой классификации.

Для стран – членов Европейского союза:

Экологическое состояние поверхностных водоемов

<i>Процентная доля поверхностных вод, которые классифицируются по указываемому ниже состоянию</i>	<i>Исходное значение (укажите год)</i>	<i>Текущее значение (укажите год)</i>
---	--	---------------------------------------

Отличное состояние

Хорошее состояние

Среднее состояние

Плохое состояние

Очень плохое состояние

Общее количество/объем
классифицированных водоемов

Общее количество/объем

классифицированных водоемов в стране

Химическое состояние поверхностных водоемов

<i>Процентная доля поверхностных вод, которые классифицируются по указываемому ниже состоянию</i>	<i>Исходное значение (укажите год)</i>	<i>Текущее значение (укажите год)</i>
---	--	---------------------------------------

Хорошее состояние

Плохое состояние

Общее количество/объем
классифицированных водоемов

Общее количество/объем
классифицированных водоемов в стране

Состояние подземных вод

<i>Процентная доля подземных вод, которые классифицируются по указываемому ниже состоянию</i>	<i>Исходное значение (укажите год)</i>	<i>Текущее значение (укажите год)</i>
---	--	---------------------------------------

Хорошее состояние в количественном
отношении

Хорошее состояние в химическом
отношении

Плохое состояние в количественном
отношении

Плохое состояние в химическом отношении

Общее количество/объем
классифицированных подземных вод

Общее количество/объем
классифицированных подземных вод в
стране

Просьба представить любую необходимую информацию, которая поможет привязать ее к соответствующему контексту и понять информацию, указанную выше (например, охват предоставленной информации, если она не относится ко всем водным ресурсам, воздействие качества воды на здоровье человека).

Водопользование

Просьба представить информацию о показателе эксплуатации водных ресурсов на национальном уровне и на уровне речных бассейнов для каждого сектора (сельское хозяйство, промышленность, бытовое водопользование), т.е. среднегодовой забор пресной воды в том или ином секторе в пересчете на средние общегодовые возобновляемые ресурсы пресных вод на уровне страны в процентах.

<i>Показатель эксплуатации водных ресурсов</i>	<i>Исходное значение (укажите год)</i>	<i>Текущее значение (укажите год)</i>
Сельское хозяйство		
Промышленность ^a		
Бытовое водопользование ^b		

^a Просьба указать, учитывает ли этот показатель забор воды как для обрабатывающей промышленности, так и для охлаждения энергетических систем.

^b Просьба указать, относится ли этот показатель только к коммунальным системам водоснабжения или также к индивидуальным системам снабжения (например, колодцы).

Часть 3

Набор целевых показателей и контрольных сроков и оценка прогресса

I. Качество подаваемой питьевой воды (пункт 2 а) статьи 6)

Для каждого набора целевых показателей в этой области:

1. Опишите целевой показатель, контрольный срок и исходные условия. Просьба включить информацию о том, устанавливается ли данный целевой показатель на национальном или же на местном уровне, и, в случае необходимости, о промежуточных целевых показателях. Кроме того, включите информацию о справочных данных и соображениях, использовавшихся при принятии такого целевого показателя.
2. Опишите принятые меры (например, меры правового/нормативного, финансового/экономического и информационного/образовательного, включая меры управленческого характера) с целью достижения данного целевого показателя с учетом пункта 5 статьи 6 и, если это уместно, встретившиеся трудности и проблемы.
3. Оцените прогресс в достижении целевого показателя.
4. Возникла ли в ходе рассмотрения прогресса в достижении целевого показателя необходимость пересмотра целевого показателя и контрольного срока, например, в свете научных и технических знаний? Если да и если пересмотренный целевой показатель и контрольный срок уже утверждены, просьба привести их описание.
5. Если Вы не установили целевого показателя в этой области, просьба разъяснить причины такого положения.

II. Сокращение масштабов вспышек и случаев заболеваний, связанных с водой (пункт 2 b) статьи 6)

Для каждого набора целевых показателей в этой области:

1. Опишите целевой показатель, контрольный срок и исходные условия. Просьба включить информацию о том, устанавливается ли данный целевой показатель на национальном или же на местном уровне, и, в случае необходимости, о промежуточных целевых показателях. Кроме того, включите информацию о справочных данных и соображениях, использовавшихся при принятии такого целевого показателя.
2. Опишите принятые меры (например, меры правового/нормативного, финансового/экономического и информационного/образовательного, включая меры управленческого характера) с целью достижения данного целевого показателя с учетом пункта 5 статьи 6 и, если это уместно, встретившиеся трудности и проблемы.
3. Оцените прогресс в достижении целевого показателя.

4. Возникла ли в ходе рассмотрения прогресса в достижении целевого показателя необходимость пересмотра целевого показателя и контрольного срока, например, в свете научных и технических знаний? Если да и если пересмотренный целевой показатель и контрольный срок уже утверждены, просьба привести их описание.

5. Если Вы не установили целевого показателя в этой области, просьба разъяснить причины такого положения.

III. Доступ к питьевой воде (пункт 2 с) статьи 6)

Для каждого набора целевых показателей в этой области:

1. Опишите целевой показатель, контрольный срок и исходные условия. Просьба включить информацию о том, устанавливается ли данный целевой показатель на национальном или же на местном уровне, и, в случае необходимости, о промежуточных целевых показателях. Кроме того, включите информацию о справочных данных и соображениях, использовавшихся при принятии такого целевого показателя.

2. Опишите принятые меры (например, меры правового/нормативного, финансового/экономического и информационного/образовательного, включая меры управленческого характера) с целью достижения данного целевого показателя с учетом пункта 5 статьи 6 и, если это уместно, встретившиеся трудности и проблемы.

3. Оцените прогресс в достижении целевого показателя.

4. Возникла ли в ходе рассмотрения прогресса в достижении целевого показателя необходимость пересмотра целевого показателя и контрольного срока, например, в свете научных и технических знаний? Если да и если пересмотренный целевой показатель и контрольный срок уже утверждены, просьба привести их описание.

5. Если Вы не установили целевого показателя в этой области, просьба разъяснить причины такого положения.

IV. Доступ к санитарии (пункт 2 d) статьи 6)

Для каждого набора целевых показателей в этой области:

1. Опишите целевой показатель, контрольный срок и исходные условия. Просьба включить информацию о том, устанавливается ли данный целевой показатель на национальном или же на местном уровне, и, в случае необходимости, о промежуточных целевых показателях. Кроме того, включите информацию о справочных данных и соображениях, использовавшихся при принятии такого целевого показателя.

2. Опишите принятые меры (например, меры правового/нормативного, финансового/экономического и информационного/образовательного, включая меры управленческого характера) с целью достижения данного целевого показателя с учетом пункта 5 статьи 6 и, если это уместно, встретившиеся трудности и проблемы.

3. Оцените прогресс в достижении целевого показателя.

4. Возникла ли в ходе рассмотрения прогресса в достижении целевого показателя необходимость пересмотра целевого показателя и контрольного срока, например, в свете научных и технических знаний? Если да и если пересмотренный целевой показатель и контрольный срок уже утверждены, просьба привести их описание.

5. Если Вы не установили целевого показателя в этой области, просьба разъяснить причины такого положения.

V. Уровни эффективности коллективных систем и других систем водоснабжения (пункт 2 е) статьи 6)

Для каждого набора целевых показателей в этой области:

1. Опишите целевой показатель, контрольный срок и исходные условия. Просьба включить информацию о том, устанавливается ли данный целевой показатель на национальном или же на местном уровне, и, в случае необходимости, о промежуточных целевых показателях. Кроме того, включите информацию о справочных данных и соображениях, использовавшихся при принятии такого целевого показателя.

2. Опишите принятые меры (например, меры правового/нормативного, финансового/экономического и информационного/образовательного, включая меры управленческого характера) с целью достижения данного целевого показателя с учетом пункта 5 статьи 6 и, если это уместно, встретившиеся трудности и проблемы.

3. Оцените прогресс в достижении целевого показателя.

4. Возникла ли в ходе рассмотрения прогресса в достижении целевого показателя необходимость пересмотра целевого показателя и контрольного срока, например в свете научных и технических знаний? Если да и если пересмотренный целевой показатель и контрольный срок уже утверждены, просьба привести их описание.

5. Если Вы не установили целевого показателя в этой области, просьба разъяснить причины такого положения.

VI. Уровень эффективности коллективных систем и других систем санитарно-профилактических мероприятий (пункт 2 е) статьи 6, продолжение)

Для каждого набора целевых показателей в этой области:

1. Опишите целевой показатель, контрольный срок и исходные условия. Просьба включить информацию о том, устанавливается ли данный целевой показатель на национальном или же на местном уровне, и, в случае необходимости, о промежуточных целевых показателях. Кроме того, включите информацию о справочных данных и соображениях, использовавшихся при принятии такого целевого показателя.

2. Опишите принятые меры (например, меры правового/нормативного, финансового/экономического и информационного/образовательного, включая меры управленческого характера) с целью достижения данного целевого

показателя с учетом пункта 5 статьи 6 и, если это уместно, встретившиеся трудности и проблемы.

3. Оцените прогресс в достижении целевого показателя.
4. Возникла ли в ходе рассмотрения прогресса в достижении целевого показателя необходимость пересмотра целевого показателя и контрольного срока, например в свете научных и технических знаний? Если да и если пересмотренный целевой показатель и контрольный срок уже утверждены, просьба привести их описание.
5. Если Вы не установили целевого показателя в этой области, просьба разъяснить причины такого положения.

VII. Применение признанной надлежащей практики в области управления водоснабжением (пункт 2 f) статьи 6)

Для каждого набора целевых показателей в этой области:

1. Опишите целевой показатель, контрольный срок и исходные условия. Просьба включить информацию о том, устанавливается ли данный целевой показатель на национальном или же на местном уровне, и, в случае необходимости, о промежуточных целевых показателях. Кроме того, включите информацию о справочных данных и соображениях, использовавшихся при принятии такого целевого показателя.
2. Опишите принятые меры (например, меры правового/нормативного, финансового/экономического и информационного/образовательного, включая меры управленческого характера) с целью достижения данного целевого показателя с учетом пункта 5 статьи 6 и, если это уместно, встретившиеся трудности и проблемы.
3. Оцените прогресс в достижении целевого показателя.
4. Возникла ли в ходе рассмотрения прогресса в достижении целевого показателя необходимость пересмотра целевого показателя и контрольного срока, например в свете научных и технических знаний? Если да и если пересмотренный целевой показатель и контрольный срок уже утверждены, просьба привести их описание.
5. Если Вы не установили целевого показателя в этой области, просьба разъяснить причины такого положения.

VIII. Применение признанной надлежащей практики в области управления системой санитарно-профилактических мероприятий (пункт 2 f) статьи 6, продолжение)

Для каждого набора целевых показателей в этой области:

1. Опишите целевой показатель, контрольный срок и исходные условия. Просьба включить информацию о том, устанавливается ли данный целевой показатель на национальном или же на местном уровне, и, в случае

необходимости, о промежуточных целевых показателях. Кроме того, включите информацию о справочных данных и соображениях, использовавшихся при принятии такого целевого показателя.

2. Опишите принятые меры (например, меры правового/нормативного, финансового/экономического и информационного/образовательного, включая меры управленческого характера) с целью достижения данного целевого показателя с учетом пункта 5 статьи 6 и, если это уместно, встретившиеся трудности и проблемы.

3. Оцените прогресс в достижении целевого показателя.

4. Возникла ли в ходе рассмотрения прогресса в достижении целевого показателя необходимость пересмотра целевого показателя и контрольного срока, например, в свете научных и технических знаний? Если да и если пересмотренный целевой показатель и контрольный срок уже утверждены, просьба привести их описание.

5. Если Вы не установили целевого показателя в этой области, просьба разъяснить причины такого положения.

IX. Частотность сбросов необработанных сточных вод (пункт 2 г) i) статьи 6)

Для каждого набора целевых показателей в этой области:

1. Опишите целевой показатель, контрольный срок и исходные условия. Просьба включить информацию о том, устанавливается ли данный целевой показатель на национальном или же на местном уровне, и, в случае необходимости, о промежуточных целевых показателях. Кроме того, включите информацию о справочных данных и соображениях, использовавшихся при принятии такого целевого показателя.

2. Опишите принятые меры (например, меры правового/нормативного, финансового/экономического и информационного/образовательного, включая меры управленческого характера) с целью достижения данного целевого показателя с учетом пункта 5 статьи 6 и, если это уместно, встретившиеся трудности и проблемы.

3. Оцените прогресс в достижении целевого показателя.

4. Возникла ли в ходе рассмотрения прогресса в достижении целевого показателя необходимость пересмотра целевого показателя и контрольного срока, например, в свете научных и технических знаний? Если да и если пересмотренный целевой показатель и контрольный срок уже утверждены, просьба привести их описание.

5. Если Вы не установили целевого показателя в этой области, просьба разъяснить причины такого положения.

X. Частотность сбросов неочищенных потоков ливневых сточных вод из коллекторных систем для сточных вод в воды, подпадающие под действие протокола (пункт 2 g) ii) статьи 6)

Для каждого набора целевых показателей в этой области:

1. Опишите целевой показатель, контрольный срок и исходные условия. Просьба включить информацию о том, устанавливается ли данный целевой показатель на национальном или же на местном уровне, и, в случае необходимости, о промежуточных целевых показателях. Кроме того, включите информацию о справочных данных и соображениях, использовавшихся при принятии такого целевого показателя.
2. Опишите принятые меры (например, меры правового/нормативного, финансового/экономического и информационного/образовательного, включая меры управленческого характера) с целью достижения данного целевого показателя с учетом пункта 5 статьи 6 и, если это уместно, встретившиеся трудности и проблемы.
3. Оцените прогресс в достижении целевого показателя.
4. Возникла ли в ходе рассмотрения прогресса в достижении целевого показателя необходимость пересмотра целевого показателя и контрольного срока, например, в свете научных и технических знаний? Если да и если пересмотренный целевой показатель и контрольный срок уже утверждены, просьба привести их описание.
5. Если Вы не установили целевого показателя в этой области, просьба разъяснить причины такого положения.

XI. Качество сбросов сточных вод из установок по очистке сточных вод в воды, подпадающие под действие протокола (пункт 2 h) статьи 6)

Для каждого набора целевых показателей в этой области:

1. Опишите целевой показатель, контрольный срок и исходные условия. Просьба включить информацию о том, устанавливается ли данный целевой показатель на национальном или же на местном уровне, и, в случае необходимости, о промежуточных целевых показателях. Кроме того, включите информацию о справочных данных и соображениях, использовавшихся при принятии такого целевого показателя.
2. Опишите принятые меры (например, меры правового/нормативного, финансового/экономического и информационного/образовательного, включая меры управленческого характера) с целью достижения данного целевого показателя с учетом пункта 5 статьи 6 и, если это уместно, встретившиеся трудности и проблемы.
3. Оцените прогресс в достижении целевого показателя.
4. Возникла ли в ходе рассмотрения прогресса в достижении целевого показателя необходимость пересмотра целевого показателя и контрольного срока, например, в свете научных и технических знаний? Если да и если

пересмотренный целевой показатель и контрольный срок уже утверждены, просьба привести их описание.

5. Если Вы не установили целевого показателя в этой области, просьба разъяснить причины такого положения.

ХII. Удаление или повторное использование осадка сточных вод из коллективных систем санитарно-профилактических мероприятий или других установок для санитарной очистки (пункт 2 i) статьи 6 – первая часть)

Для каждого набора целевых показателей в этой области:

1. Опишите целевой показатель, контрольный срок и исходные условия. Просьба включить информацию о том, устанавливается ли данный целевой показатель на национальном или же на местном уровне, и, в случае необходимости, о промежуточных целевых показателях. Кроме того, включите информацию о справочных данных и соображениях, использовавшихся при принятии такого целевого показателя.

2. Опишите принятые меры (например, меры правового/нормативного, финансового/экономического и информационного/образовательного, включая меры управленческого характера) с целью достижения данного целевого показателя с учетом пункта 5 статьи 6 и, если это уместно, встретившиеся трудности и проблемы.

3. Оцените прогресс в достижении целевого показателя.

4. Возникла ли в ходе рассмотрения прогресса в достижении целевого показателя необходимость пересмотра целевого показателя и контрольного срока, например, в свете научных и технических знаний? Если да и если пересмотренный целевой показатель и контрольный срок уже утверждены, просьба привести их описание.

5. Если Вы не установили целевого показателя в этой области, просьба разъяснить причины такого положения.

ХIII. Качество сточных вод, используемых для орошения (пункт 2 i) статьи 6 – вторая часть)

Для каждого набора целевых показателей в этой области:

1. Опишите целевой показатель, контрольный срок и исходные условия. Просьба включить информацию о том, устанавливается ли данный целевой показатель на национальном или же на местном уровне, и, в случае необходимости, о промежуточных целевых показателях. Кроме того, включите информацию о справочных данных и соображениях, использовавшихся при принятии такого целевого показателя.

2. Опишите принятые меры (например, меры правового/нормативного, финансового/экономического и информационного/образовательного, включая меры управленческого характера) с целью достижения данного целевого

показателя с учетом пункта 5 статьи 6 и, если это уместно, встретившиеся трудности и проблемы.

3. Оцените прогресс в достижении целевого показателя.
4. Возникла ли в ходе рассмотрения прогресса в достижении целевого показателя необходимость пересмотра целевого показателя и контрольного срока, например, в свете научных и технических знаний? Если да и если пересмотренный целевой показатель и контрольный срок уже утверждены, просьба привести их описание.
5. Если Вы не установили целевого показателя в этой области, просьба разъяснить причины такого положения.

XIV. Качество вод, которые используются как источники питьевой воды (пункт 2 j) статьи 6 – первая часть)

Для каждого набора целевых показателей в этой области:

1. Опишите целевой показатель, контрольный срок и исходные условия. Просьба включить информацию о том, устанавливается ли данный целевой показатель на национальном или же на местном уровне, и, в случае необходимости, о промежуточных целевых показателях. Кроме того, включите информацию о справочных данных и соображениях, использовавшихся при принятии такого целевого показателя.
2. Опишите принятые меры (например, меры правового/нормативного, финансового/экономического и информационного/образовательного, включая меры управленческого характера) с целью достижения данного целевого показателя с учетом пункта 5 статьи 6 и, если это уместно, встретившиеся трудности и проблемы.
3. Оцените прогресс в достижении целевого показателя.
4. Возникла ли в ходе рассмотрения прогресса в достижении целевого показателя необходимость пересмотра целевого показателя и контрольного срока, например в свете научных и технических знаний? Если да и если пересмотренный целевой показатель и контрольный срок уже утверждены, просьба привести их описание.
5. Если Вы не установили целевого показателя в этой области, просьба разъяснить причины такого положения.

XV. Качество вод, которые используются для купания (пункт 2 j) статьи 6 – вторая часть)

Для каждого набора целевых показателей в этой области:

1. Опишите целевой показатель, контрольный срок и исходные условия. Просьба включить информацию о том, устанавливается ли данный целевой показатель на национальном или же на местном уровне, и, в случае необходимости, о промежуточных целевых показателях. Кроме того, включите информацию о справочных данных и соображениях, использовавшихся при принятии такого целевого показателя.

2. Опишите принятые меры (например, меры правового/нормативного, финансового/экономического и информационного/образовательного, включая меры управленческого характера) с целью достижения данного целевого показателя с учетом пункта 5 статьи 6 и, если это уместно, встретившиеся трудности и проблемы.
3. Оцените прогресс в достижении целевого показателя.
4. Возникла ли в ходе рассмотрения прогресса в достижении целевого показателя необходимость пересмотра целевого показателя и контрольного срока, например в свете научных и технических знаний? Если да и если пересмотренный целевой показатель и контрольный срок уже утверждены, просьба привести их описание.
5. Если Вы не установили целевого показателя в этой области, просьба разъяснить причины такого положения.

XVI. Качество вод, которые используются для аквакультуры или разведения или сбора моллюсков и ракообразных (пункт 2 j) статьи 6 – третья часть)

Для каждого набора целевых показателей в этой области:

1. Опишите целевой показатель, контрольный срок и исходные условия. Просьба включить информацию о том, устанавливается ли данный целевой показатель на национальном или же на местном уровне, и, в случае необходимости, о промежуточных целевых показателях. Кроме того, включите информацию о справочных данных и соображениях, использовавшихся при принятии такого целевого показателя.
2. Опишите принятые меры (например, меры правового/нормативного, финансового/экономического и информационного/образовательного, включая меры управленческого характера) с целью достижения данного целевого показателя с учетом пункта 5 статьи 6 и, если это уместно, встретившиеся трудности и проблемы.
3. Оцените прогресс в достижении целевого показателя.
4. Возникла ли в ходе рассмотрения прогресса в достижении целевого показателя необходимость пересмотра целевого показателя и контрольного срока, например в свете научных и технических знаний? Если да и если пересмотренный целевой показатель и контрольный срок уже утверждены, просьба привести их описание.
5. Если Вы не установили целевого показателя в этой области, просьба разъяснить причины такого положения.

XVII. Применение признанной надлежащей практики в области управления замкнутыми водами, общедоступными для купания (пункт 2 к) статьи 6)

Для каждого набора целевых показателей в этой области:

1. Опишите целевой показатель, контрольный срок и исходные условия. Просьба включить информацию о том, устанавливается ли данный целевой показатель на национальном или же на местном уровне, и, в случае необходимости, о промежуточных целевых показателях. Кроме того, включите информацию о справочных данных и соображениях, использовавшихся при принятии такого целевого показателя.
2. Опишите принятые меры (например, меры правового/нормативного, финансового/экономического и информационного/образовательного, включая меры управленческого характера) с целью достижения данного целевого показателя с учетом пункта 5 статьи 6 и, если это уместно, встретившиеся трудности и проблемы.
3. Оцените прогресс в достижении целевого показателя.
4. Возникла ли в ходе рассмотрения прогресса в достижении целевого показателя необходимость пересмотра целевого показателя и контрольного срока, например в свете научных и технических знаний? Если да и если пересмотренный целевой показатель и контрольный срок уже утверждены, просьба привести их описание.
5. Если Вы не установили целевого показателя в этой области, просьба разъяснить причины такого положения.

XVIII. Выявление и приведение в порядок особо загрязненных мест (пункт 2 л) статьи 6)

Для каждого набора целевых показателей в этой области:

1. Опишите целевой показатель, контрольный срок и исходные условия. Просьба включить информацию о том, устанавливается ли данный целевой показатель на национальном или же на местном уровне, и, в случае необходимости, о промежуточных целевых показателях. Кроме того, включите информацию о справочных данных и соображениях, использовавшихся при принятии такого целевого показателя.
2. Опишите принятые меры (например, меры правового/нормативного, финансового/экономического и информационного/образовательного, включая меры управленческого характера) с целью достижения данного целевого показателя с учетом пункта 5 статьи 6 и, если это уместно, встретившиеся трудности и проблемы.
3. Оцените прогресс в достижении целевого показателя.
4. Возникла ли в ходе рассмотрения прогресса в достижении целевого показателя необходимость пересмотра целевого показателя и контрольного срока, например в свете научных и технических знаний? Если да и если пересмотренный целевой показатель и контрольный срок уже утверждены, просьба привести их описание.

5. Если Вы не установили целевого показателя в этой области, просьба разъяснить причины такого положения.

XIX. Эффективность систем рациональной эксплуатации, разработки, охраны и использования водных ресурсов (пункт 2 m) статьи 6)

Для каждого набора целевых показателей в этой области:

1. Опишите целевой показатель, контрольный срок и исходные условия. Просьба включить информацию о том, устанавливается ли данный целевой показатель на национальном или же на местном уровне, и, в случае необходимости, о промежуточных целевых показателях. Кроме того, включите информацию о справочных данных и соображениях, использовавшихся при принятии такого целевого показателя.

2. Опишите принятые меры (например, меры правового/нормативного, финансового/экономического и информационного/образовательного, включая меры управленческого характера) с целью достижения данного целевого показателя с учетом пункта 5 статьи 6 и, если это уместно, встретившиеся трудности и проблемы.

3. Оцените прогресс в достижении целевого показателя.

4. Возникла ли в ходе рассмотрения прогресса в достижении целевого показателя необходимость пересмотра целевого показателя и контрольного срока, например в свете научных и технических знаний? Если да и если пересмотренный целевой показатель и контрольный срок уже утверждены, просьба привести их описание.

5. Если Вы не установили целевого показателя в этой области, просьба разъяснить причины такого положения.

XX. Дополнительные конкретные целевые показатели на национальном или местном уровнях

В том случае, если были установлены дополнительные целевые показатели, для каждого целевого показателя:

1. Опишите целевой показатель, контрольный срок и исходные условия. Просьба включить информацию о том, устанавливается ли данный целевой показатель на национальном или же на местном уровне, и, в случае необходимости, о промежуточных целевых показателях. Также приведите причины и факторы, обосновывающие целесообразность такого целевого показателя.

2. Опишите принятые меры (например, меры правового/нормативного, финансового/экономического и информационного/образовательного, включая меры управленческого характера) с целью достижения данного целевого показателя с учетом пункта 5 статьи 6 и, если это уместно, встретившиеся трудности и проблемы.

3. Оцените прогресс в достижении целевого показателя.

4. Возникла ли в ходе рассмотрения прогресса в достижении целевого показателя необходимость пересмотра целевого показателя и контрольного срока, например в свете научных и технических знаний? Если да и если пересмотренный целевой показатель и контрольный срок уже утверждены, просьба привести их описание.

5. Если целевой показатель в этой области не был установлен, просьба дать соответствующие пояснения.

Часть 4

Общая оценка прогресса, достигнутого в области осуществления Протокола

В этой части краткого доклада Стороны должны представить анализ и обобщенную информацию о положении дел с осуществлением Протокола. Такая общая оценка должна основываться не только на вопросах, затронутых в предыдущих частях, но и включать в себя, насколько это возможно, краткую обзорную информацию об осуществлении положений статьи 9, касающихся информированности общественности, обучения, подготовки, научных исследований и опытно-конструкторских работ и информации; статьи 10, касающихся информирования общественности; статьи 11, касающихся международного сотрудничества; статьи 12, касающихся совместных и согласованных международных действий; статьи 13, касающихся сотрудничества, относящегося к трансграничным водам; и статьи 14, касающихся международной поддержки национальных действий.

Этот анализ или обобщение должны представлять собой краткие обзорные данные о состоянии, тенденциях и угрозах в том, что касается вод в рамках охвата Протокола, достаточные для информирования лиц, принимающих решения, а не исчерпывающую оценку данных вопросов. Они должны стать важной основой для планирования и принятия решения, а также для пересмотра, в случае необходимости, набора целевых показателей.

Часть 5

Информация о лице, представляющем доклад

Настоящий доклад представлен от имени _____
[наименование Стороны или Сигнатария] в соответствии со статьей 7
Протокола по проблемам воды и здоровья.

Фамилия лица, ответственного за представление национального доклада:

Электронная почта:

Номер телефона:

Наименование и адрес национального органа:

Подпись:

Дата:

Представление

Сторонам предлагается представлять их краткие доклады в совместный секретариат с использованием типовой формы, приведенной в настоящих руководящих принципах, за 210 дней до начала следующей сессии Совещания Сторон Протокола. Рекомендуется представлять эти доклады до указанного срока, поскольку это облегчит подготовку анализа и обобщенных докладов, которые будут представлены Совещанию Сторон.

Сторонам предлагается представлять подписанный оригинал доклада по почте, а также его электронную копию на дискете или на КД-ПЗУ или по электронной почте по указываемым ниже двум адресам. Электронные копии должны быть оформлены в формате, пригодном для текстообработки, и любые графические элементы должны быть представлены в отдельных файлах.

Joint Secretariat to the Protocol on Water and Health

United Nations Economic Commission for Europe
Palais des Nations
CH-1211 Geneva 10
Switzerland
Электронная почта: protocol.water_health@unece.org

и

Regional Office for Europe of the World Health Organization
Via Francesco Crispi 10
I-00187 Rome, Italy
Электронная почта: watsan@ecr.euro.who.int